

# Mitteilungen verschiedener Art

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie**

Band (Jahr): **54 (1962)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Question No 27

Rapport Général — D (R. G.-D): Etanchement des barrages en terre et en enrochement à l'aide de bitume et autres matériaux.

Rapporteur Général: *George E. Bertram*, Chef du Service des Sols, Bureau des Travaux Publics de la Direction des Services Techniques de l'Armée, Etats-Unis.

- (27/R. 5) *Baron W. F. van Asbeck*: The Use of Asphaltic Bitumen for Sealing Earth and Rock-Fill Dams. (Grande Bretagne)
- (27/R. 9) *H. H. Dixon* et *W. E. Perrott*: Investigations and Preliminary Foundation Treatment at the Site of the Proposed Guma Dam, Sierra Leone. (Grande Bretagne)
- (27/R. 19) *J. Destenay* et *Y. Le May*: Les masques d'étanchéité des barrages en enrochement construits par l'Electricité de France. (France)
- (27/R. 36) *J. Thevenin*: Barrage du Ghrif (Algérie). Observations et études sur le vieillissement du masque en béton bitumineux. (France)
- (27/R. 38) *G. Schmitter* et *J. Zeller*: Geotechnical Investigations of Mixtures of Bitumen, Clay or Bentonite with Sandy Gravel. (Suisse)
- (27/R. 44) *M. Verčon* et *M. Marković*: Masque d'étanchéité en béton bitumineux du barrage de Radošina. (Yougoslavie)
- (27/R. 65) *K. S. Lane* et *P. E. Wohlt*: Performance of Sheet Piling and Blankets for Sealing Missouri River Reservoirs. (Etats-Unis)
- (27/R. 66) *F. C. Walker* et *L. M. Ellsperman*: Factors Affecting the Use of Asphaltic Diaphragms in Earth and Rock-Fill Dams in the Western United States. (Etats-Unis)
- (27/R. 67) *F. S. Brown*: Service Behaviour of Blankets as a Method of Sealing Dams. (Etats-Unis)
- (27/R. 77) *Löhr*: Problems Encountered in the Construction of Fill Dams with Bituminous Sealing Elements. (Allemagne R. F.)
- (27/R. 78) *C. Brandenburg* et *R. Meister*: Construction of Geesthacht Pumped-Storage Reservoir. (Allemagne R. F.)
- (27/R. 79) *J. Ipfelkofer*: The Seal of the High-Level Reservoir of Pumped-Storage Plant Happurg. (Allemagne R. F.)
- (27/R. 80) *H. W. Koenig*: Waterproofing of Earth-Fill and Rock-Fill Dams with Bitumen and Other Materials. (Allemagne R. F.)
- (27/R. 81) *B. Kjærnsli* et *I. Torblaa*: Compaction of Moraine in Three Feet Layers. (Norvège)
- (27/R. 92) *H. Lauffer* et *W. Schober*: Investigations for the Earth Core of the Gepatsch Rock-Fill Dam with a Height of 150 m. (500 ft.) (Autriche)
- (27/R. 97) *L. Hobst*: The Sealing of Rock-Fill and Earth Dams by Precast Elements and P. V. C. Film Liners. (Tchécoslovaquie)
- (27/R. 103) *Groupe de Travail du Comité Français*: Problèmes posés par les revêtements d'étanchéité en béton de ciment ou béton bitumineux des barrages en enrochements. (France)
- (27/R. 105) *P. Carlos* et *S. Sanches*: Aims and Conditions of the Utilization of Bituminous Products in Some Portuguese Dams. (Portugal)
- (27/R. 106) *K. Czizewski*, *J. Skrzinski* et *W. Wolski*: L'étanchement des barrages en terre ainsi que des barrages en terre et en enrochements dans les conditions du Flysch Karpathique. (Pologne)
- (27/R. 108) *St. Kratochvil* et *V. Hálek*: Efficacité des éléments d'étanchéité des barrages en terre réalisés sur un terrain perméable. (Tchécoslovaquie)
- (27/R. 119) *F. Contessini*: Imperméabilisation avec masque métallique d'un barrage en blocs de béton. (Italie)
- (27/R. 123) *A. A. Nitchiporovitch* et *A. A. Sidorov*: Anti-Seepage Installations in Earth and Rock-Fill Dams Based on Experience in the U. S. S. R. (U. S. S. R.)

## Communications (C.)

- (C. 1) *Yoshiji Niwa* et *Chuji Mori*: On the Stresses in the Diamond-Heads of Hollow-Gravity Dams. (Japon)
- (C. 2) *Y. Mura*, *K. Nakamura*, *T. Ohkubo* et *R. Iida*: Design of Arch Dams in the Multipurpose Projects of Japan. (Japon)
- (C. 3) *K. Chujo* et *M. Kondo*: On the Shrinkage of Several Kinds of Cement Used in Concrete for Dams. (Japon)
- (C. 4) *M. Loubaton* et *H. Giron*: Aménagement du Rhin. Les cuvettes étanches avec parois verticales minces bétonnées de 40 m de profondeur. (France)
- (C. 5) *J. P. Stucky*: Le contrôle des bétons du barrage de la Grande Dixence. (Suisse)
- (C. 6) *F. Ullmann*: Blocage du puits blindé de Vianden par l'emploi d'un «béton liquide». (Suisse)
- (C. 7) *Y. M. Simaika*: Degradation of the Nile Due to the Interception of Silt in the High Aswan Reservoir. (U. A. R.)
- (C. 8) *C. F. Ripley* et *K. L. Lee*: Sliding Friction Tests on Sedimentary Rock Specimens. (Canada)
- (C. 9) *J. A. Rhodes*: Collection of Data on the Thermal Properties of Concrete for Dams. (Etats-Unis)
- (C. 10) *M. Cosmetatos*: Essais sur les joints de bétonnage en vue d'assurer la continuité monolithique des barrages-voûtes. (Suisse)
- (C. 11) *F. G. Henriques*: Le barrage à contreforts de Miranda. (Portugal)
- (C. 12) *A. A. Ribeiro*: The Bemposta Hollow Arch-Gravity Dam. (Portugal)
- (C. 13) *A. Janod*: Comportement sous forte charge des conduites métalliques bloquées à la montagne par bétonnage ou par injection. (France)
- (C. 14) *E. Tremmel*: Estimation of the Influence of Forced Vibration on the Stress Imposed on Arch Dams. (Autriche)
- (C. 15) *A. Bozovic*: Certain Problems Pertaining to a Hollow-Gravity Dam on Compressible Foundations. (Yougoslavie)
- (C. 16) *Mouchet* et *Orth*: Etanchéité entre éléments de béton constituant un grand barrage. Dispositifs à 2 et à 3 degrés de liberté. (France)
- (C. 17) *Lajcat* et *Marin*: Contrôle de la température du béton mis en œuvre en grande masse au barrage de Roselend. (France)
- (C. 18) *B. Gily*: Le comportement du barrage de Mauvoisin lors des deux premiers remplissages du lac. (Suisse)
- (C. 19) *M. Scalabrini* et *E. del Felice*: Barrages voûtes-poids avec évidements ou construits avec blocs préfabriqués. Résultats d'une recherche expérimentale. (Italie)
- (C. 20) *A. C. Xerez* et *H. G. Pinto*: Barrages-voûtes et évacuation des crues. (Portugal)
- (C. 21) *G. Willm* et *A. Martin*: Phénomènes d'adaptation observés sur des barrages en béton. (France)
- (C. 22) *A. U. Huggenberger*: Voies et moyens pour l'étude du comportement et de la sécurité des grands barrages. (Suisse)
- (C. 23) *M. G. Pahud*: Barrage d'une large vallée à Inga, République du Congo. (Belgique)
- (C. 24) *L. Rossi Leidi* et *D. Tonini*: Experimental Results Concerning the Behaviour of the Arch in a Dam Crossing a Wide Valley. Pieve di Cadore Dam. (Italie)
- (C. 25) *International Sub-Committee on Concrete for Large Dams*: Report Concerning a Summary of Experience (from Practical Experience and Research) of Concrete Technological Matters Discussed During the Congress of 1948, 1951, 1955 and 1958 Including Contributions to the Concrete Sub-Committee's Meetings 1948—58.

## MITTEILUNGEN VERSCHIEDENER ART

## MITTEILUNGEN AUS DEN VERBÄNDEN

## Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband

Ausschußsitzung vom 16. November 1961

Vorerst wurde ein kurzer Rückblick auf die erfolgreich durchgeführte Studienreise der Skandinavien zu schweizerischen Wasserkraftanlagen und eine Orientierung über die dem Verband damit entstandenen Kosten gegeben. Im Sinne einer gewissen Einsparung wurde beschlossen, den Jahresbericht SWV inskünftig etwas zu kürzen durch Publikation sämtlicher Tabellen im Anhang und nur sporadische Veröffentlichung des Mitgliederverzeichnisses. Da die Verbandszeitschrift «Wasser- und Energiewirtschaft» nach Rückzahlung der Beteiligungsquoten der Verbandsgruppen und der Sektion Ostschweiz des Schweizerischen Rhone-Rhein-Schiffahrtsverbandes nun ganz dem SWV gehört, wird beschlossen, keine Separatrechnung der WEW mehr zu führen. Nach einer kurzen Aussprache genehmigte

der Ausschuß den Entwurf von Ing. Töndury für eine Studienreise SWV «Rhein—Nordsee—Mosel», die vom 21. Mai bis 1. Juni 1962 mit beschränkter Teilnehmerzahl durchgeführt werden soll (Ankündigung siehe WEW 1961/12, S. 367). Eingehender wird wieder über das Thema Landesausstellung 1964 gesprochen; der SWV verfügt über zu geringe finanzielle Mittel, um an den sehr großen Kostenaufwand für allfällige Ausstellungen in verschiedenen Sparten der Wasserwirtschaft direkt beizutragen, doch sollen die Verbandsmitglieder mit Rundschreiben aufgefordert werden, diese große, nur alle 25 Jahre stattfindende Landesschau direkt tatkräftig zu fördern. Es wäre doch ein Armutszeugnis, wenn die Finanzierung dieser Ausstellung zur Zeit einer beispiellosen Hochkonjunktur schwieriger wäre als diejenige von 1939, deren Finanzierung zur Zeit einer schweren Wirtschaftskrise erfolgreich und großzügig vonstatten ging. Der SWV wird nicht verfehlen, seine beschränk-

ten Möglichkeiten in der einen oder anderen Art für die Förderung der Idee der Expo64 in Lausanne zu leihen.

Unter *V a r i a* folgte eine Orientierung über die Gründung einer Stiftung der Wirtschaft zur Förderung des Gewässerschutzes in der Schweiz, über die diesjährige Sammelaktion von Natur- und Heimatschutz zugunsten von Morcote, die der SWV durch Empfehlung an seine Mitglieder unterstützen wird (Rundschreiben SWV von Ende November 1961); Hinweis auf 6. Weltkraftkonferenz, die vom 20. bis 27. Oktober 1962 in Melbourne/Australien stattfindet und von acht 5- bis 10tägigen Studienreisen in Australien und nach Neuseeland gefolgt sein wird.

Als neue Verbandsmitglieder wurden aufgenommen: Dipl. Ing. *G. Beurle*, Linz/Österreich; Dipl. Ing. *L. Cerar*, Maribor/Jugoslawien; dipl. Ing. *Dr. H. Grubinger*, Prof. ETH, Zürich; Dipl. Ing. *M. Jeanrenaud*, Neuchâtel; *R. Klooz*, Ing. Dél., Zürich; *Dr. E. Märki*, Zürich; *Dir. E. Müller-Roost*, Basel, und *Vizedir. F. Zehnder*, Basel, als Einzelmitglieder; *Misoxer Kraftwerke AG*, Mesocco, und *Gebrüder Darani*, Faido, als Kollektivmitglieder.

Die nächsten Ausschußsitzungen wurden auf 27. Februar (Gewässerschutz- und Schifffahrtsprobleme) und 27. März 1962 (Vorbereitung Vorstandssitzung) festgelegt.

Nach einem gemeinsamen Mittagessen — wie üblich im Restaurant «Widder» — zeigte Ing. *G. A. Töndury* seinen  $\frac{3}{4}$  Stunden dauernden 16-mm-Farbenfilm über die Skandinavien-Reise in der Schweiz vom Juni 1961; dieser Film soll am 30. November sowie am 3. und 4. Dezember 1961, auf freundliche Einladung der Wasserkraftverbände Schwedens und Finnlands, auch in Stockholm und Helsinki gezeigt werden.

#### Aargauischer Wasserwirtschaftsverband

Am 15. November 1961 fand im Kursaal Baden unter dem Vorsitz von a. Nat.-Rat *Dr. R. Siegrist* die von etwa 90 Personen besuchte Jahresversammlung des Verbandes statt. Nach speditiver Erledigung der statutarischen Traktanden und Entgegennahme des wie üblich ausgezeichneten und wasserwirtschaftlich aufschlußreichen Jahresberichtes für die Periode 1958/60 erfolgte die bedauerliche Mitteilung, daß a. Nat.-Rat *Dr. R. Siegrist* das Präsidium des Verbandes abzugeben wünsche, doch verbleibt er weiterhin im Vorstand; der sich selbst konstituierende Vorstand wählte in seiner Vormittagssitzung Regierungsrat *Dr. jur. P. Hausherr*, Bremgarten, zum neuen Präsidenten des Aarg. Wasserwirtschaftsverbandes.

Nach Vorführung eines kurzen Farbfilms von Ing. *G. A. Töndury* über die im Mai 1961 vom Aarg. Wasserwirtschaftsverband durchgeführte Studienfahrt an den Neckar<sup>1</sup> hielt *Dr. H. Wanner*, Direktor der Lloyd AG/Rheinschiffahrtsgesellschaft, Basel, einen ausgezeichneten, von großem Optimismus getragenen Vortrag

«Die Hoahrheinschiffahrt vor der Realisierung».

Im Anschluß daran äußerte Ing. *C. Hauri* einige aar-

gauische Gesichtspunkte zur Hoahrheinschiffahrt. Von der anschließenden Diskussion wurde reger Gebrauch gemacht, dauerte sie doch etwa 1½ Stunden! Regierungsrat *Dr. K. Kim*, aargauischer Baudirektor, vermittelte seine persönliche Auffassung und dankte u. a. für die überlegene Führung und klare Linie des Aarg. Wasserwirtschaftsverbandes und dessen wertvolle Zusammenarbeit mit der Regierung. Er stellte die wirtschaftliche Frage der Hoahrheinschiffahrt in den Vordergrund, wies auf die dynamische Entwicklung hin, die eine Ausweitung unseres ganzen Verkehrsapparates verlange, weshalb man auch den billigsten Verkehrsträger einschalten sollte. Er versteht nicht die Politik der SBB und glaubt, daß auch der Verkehrs-Engpaß Basel eine Weiterführung der Hoahrheinschiffahrt als nationale Aufgabe erscheinen lasse. Man sollte nun aus dem Planungsstadium in das Entscheidungsstadium rücken. «Der Aargau drängt nicht, aber die Sache drängt!» *Dr. Kim* glaubt, daß in Deutschland wegen der Wasserversorgung aus dem Bodensee für Stuttgart und Umgebung zusätzliche Schwierigkeiten entstehen. Nach einem Votum von *Dr. H. Krucker*, St. Gallen, der besonders auf die Gegensätze zwischen Schifffahrt und Naturschutz sowie Gewässerschutz hinweist, spricht der als Gast anwesende *Dr. K. Baeschlin* als Vertreter des Naturschutzes. Er stellt bestimmte Fragen betr. Eigenwirtschaftlichkeit der Hoahrheinschiffahrt, Lösung schwieriger Verkehrsprobleme (insbesondere Rheinbrücken), Landschaftsschutz verschiedener Regionen, Bodensee als Wasserversorgungszentrum, dem heute 29 Gemeinden angeschlossen sind, Wünschbarkeit und Notwendigkeit einer Industrialisierung der Ostschweiz, die heute schon nur mit einem Fremdarbeiterbestand von 22 bis 25 % aufrechterhalten werden kann usw.; diese Fragen werden größtenteils und in sehr sachlicher und überzeugender Art von *F. Wyß*, Vertreter des Eidg. Amtes für Wasserwirtschaft, beantwortet, der auch darauf hinweist, daß das Amt einen etappenweisen Ausbau (beispielsweise bis zur Aaremündung) prüfe und daß ein grundsätzlicher Entscheid, insbesondere auch für den Standort eines Hafens in der Region Brugg—Klingnau auf der Aare oder rheinaufwärts für die Kantone Aargau und Zürich nun von höchster Dringlichkeit sei. Ing. *F. Baldinger* gibt seine «stocknüchterne» Einstellung des Gewässerschutzfachmannes bekannt, erachtet das ganze Problem als eine Aufgabe der Landesplanung. Er ist überzeugt, daß die Hoahrheinschiffahrt realisiert wird, wenn sie wirtschaftliche Vorteile bringt. Man wird zu gegebener Zeit wohl eine wirkungsvolle Flußpolizei einsetzen müssen. Für den Gewässerschutz sind wohl sehr strenge Vorschriften nötig, doch erachtet er die Umschlagsstellen und Öllagerstätten an den Ufern sowie Pipelines als gefährlicher als die Schifffahrt; auch der Rhein ist für die Wasserversorgung wichtig. Regierungsrat *Dr. P. Hausherr* dankt für das ihm durch die Wahl zum Verbandspräsidenten erwiesene Vertrauen, und der zufällig zur Kur in Baden weilende waadtländische Ständerat *F. Fauquex* spricht mit erfreulichem Optimismus und Begeisterung für die Verwirklichung der Binnenschiffahrt, die nun in das Pflichtenheft der Politiker gehöre. Nach einem kurzen Schlußwort des Referenten *Dr. H. Wanner* stimmten die Verbandsmitglieder einstimmig einer vom Vorstand entworfenen

<sup>1</sup> Berichterstattung siehe WEW 1961/12, S. 343/351

## Resolution

zu, die folgenden Wortlaut hat:

«Die Jahresversammlung des Aargauischen Wasserwirtschaftsverbandes vom 15. November 1961 in Baden ist einhellig der Auffassung, daß im Hinblick auf die wirtschaftlichen Bedürfnisse der Zeitpunkt für den Ausbau der Hochrheinschiffahrt gekommen ist. Sie erachtet es deshalb als dringend notwendig, daß die schweizerischen Behörden die Verhandlungen mit Deutschland und Österreich möglichst bald aufnehmen. Der Aargauische Wasserwirtschaftsverband setzt sich grundsätzlich für einen vollen Ausbau der Wasserstraße von Basel bis in den Bodensee ein, befürwortet jedoch, um jeden Grund für eine weitere Verzögerung zu vermeiden, einen vorläufigen Ausbau bis in die Gegend der Aaremündung. Er wird die Interessen der ostschweizerischen Kantone jederzeit wahren und die Fortsetzung der Schiffahrt nach dem Bodensee lebhaft unterstützen.»

Um 18.00 Uhr konnte der scheidende Präsident mit Freude und Dank diese denkwürdige Tagung schließen.

Tö.

## Schweizerischer Rhone-Rhein-Schiffahrtsverband (SRRS)

Am 24. November 1961, nachmittags, fand in der Aula des Palais de Rumine in Lausanne unter dem Vorsitz von Ing. cons. *E. Pingeon*, Genf, die Generalversammlung des SRRS statt. Nach Verlesung des ausführlichen Berichtes des scheidenden Zentralpräsidenten, der auf eine Amtsdauer von 10 Jahren — die sog. technische Vorbereitungsphase — zurückblicken konnte, hielt Baudirektor *A. Maret*, Vizepräsident der waadtländischen Regierung, eine kurze Begrüßungsansprache mit einer sehr positiven Einstellung zur Binnenschiffahrt. Im Verlauf der Abwicklung der üblichen Traktanden wurde der speditiven und erfolgreichen Tätigkeit des Projektierungsbüros von Prof. Dr. R. Müller der II. Juragewässerkorrektion in Biel ein besonderer Dank abgestattet. Die Geschäftsführung des Verbandes geht nun von der Sektion Genf auf die Sektion Waadt über, und als neuer Zentralpräsident wurde Ständerat *Frédéric Fauques*, Riex, gewählt, der in temperamentvollen Worten für die Wahl dankte und seiner Zuversicht für die etappenweise Realisierung der Binnenschiffahrt Ausdruck gab. Man müsse mit der Strecke Rheinfelden—Aaremündung beginnen, der Weiterbau würde dann automatisch erfolgen. Die Zeit der technischen Vorbereitung sei nun vorbei; es gelte nunmehr zu Taten zu schreiten und zu diesen gehörten Vorstöße auf parlamentarischer Ebene. Ing. cons. *H. Blattner*, Zürich, wurde für seine Verdienste um die schweizerische Binnenschiffahrt die Ehrenmitgliedschaft des Verbandes verliehen. Die Geschäftsführung verbleibt weiterhin bei *A. Vacheron*, Genf.

Nach Abstattung des verdienten Dankes für die langjährige erfolgreiche Tätigkeit von Ing. cons. *E. Pingeon*, wurden noch zwei kurze Farbfilme gezeigt, und zwar über die Schubschiffahrt auf dem Rhein und über eine Studienfahrt an den Neckar.

Nach der Generalversammlung wurden die Teilnehmer von der *Stadtbehörde von Lausanne* im geschmackvollen Patrizierhaus Mon-Repos empfangen, wo der Stadtpräsident kurz auf die Geschichte der Stadt Lausanne hinwies. Den Abschluß dieser Jahresversammlung bildete ein gemeinsames Nachtessen im «Hôtel de la Paix», wo noch verschiedene Tischansprachen gewechselt wurden.

Tö.

## Verband Schweizerischer Abwasserfachleute

Am 1. Dezember 1961 fand im Auditorium Maximum an der Eidg. Technischen Hochschule in Zürich unter dem Vorsitz von Dipl. Ing. *F. Baldinger*, Aarau, die wie üblich sehr gut besuchte Herbst-Mitgliederzusammenkunft statt. Unter den zu behandelnden Traktanden war die Orientierung über die Ergebnisse der Ölabscheiderversuche von besonderem Interesse. Dipl. Ing. *A. Hörler* erstattete der Versammlung einen kurzen Bericht über die von der EAWAG durchgeführten Versuche, und zwar handelte es sich um Versuche mit Ölabscheidern mit variablem Absturzgefälle, mit Tauchwanddifferenz sowie über Vergleiche mit verschiedenen Ölsorten und zwischen runden und viereckigen Ölabscheidern. Gemäß den erzielten Ergebnissen, die im Bericht vom 20. Juni 1961 niedergelegt sind, werden die Richtlinien VSA «Liegenschaftenentwässerung, II. Teil» einer Revision unterzogen. In diesem Zusammenhang berichtete *Baldinger*, daß die Versuche, die mit reinem Wasser erfolgt sind, noch durch detergentienhaltiges Wasser ergänzt werden. Dieses Untersuchungsprogramm steht unter der Leitung von Dr. *E. Märki*. Unter Varia gab der Präsident bekannt, daß das geplante Gewässerschutzbuch wegen den hohen Kosten und dem großen Arbeitsaufwand fallengelassen werden muß und daß statt dessen eine Schriftenfolge herausgegeben wird.

Mit großem Interesse folgten die Versammlungsteilnehmer den aufschlußreichen Kurzreferaten über verschiedene Pumpsysteme im Abwassergebiet. Es sprachen *E. Egger*, Pumpenbau, Cressier VD, über «Die Turbo-Pumpe», Ing. *Müller*, Häny & Cie., Meilen, über «Der Unterwassermotor und seine Anwendung bei Wirbelpumpen», Ing. *H. Ritter*, C. Heusser, Baumaschinen, Zürich, über «Flygt-Tauchbare Abwasserpumpen» und Ing. *Kasser*, Sulzer & Cie., Winterthur, über «Richtlinien über Wahl, Anwendung und zuflußbedingte Regulierung der Pumpen in Abwasserpumpwerken» sowie Ing. *O. Bollinger*, Wartmann & Cie., Zürich/Brugg, über «Schneckenpumpen».

E. A.

## Basler Vereinigung für Schweizerische Schiffahrt

Am 10. November 1961 fand im Zunfthaus «Zum Schlüssel» in Basel unter dem Vorsitz von a. Nat.-Rat *N. Jaquet* die stark besuchte ordentliche Generalversammlung statt. Nach rascher Erledigung der statutarischen Traktanden hielt Dr. *N. Jaquet* einen sehr aufschlußreichen Vortrag über «Die Verkehrspolitik der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft unter besonderer Berücksichtigung der Binnenschiffahrt», wobei er u. a. mehrmals auf eine vom 10. 4. 1961 datierte Denkschrift der EWG-Kommission betr.

Verkehr hinwies<sup>1</sup>. Im heutigen Geschehen und in der Zeit emsigen Wirkens der EWG bleibe keine unbegrenzte Zeitspanne zur Erörterung internationaler Verkehrsprobleme. Sowohl der interessanten Ausführungen des versierten Referenten als auch den Diskussionsvoten des SBB-Verwaltungsratspräsidenten Dr. H. Gschwend und von Nationalrat Dr. A. Schaller, Basel, konnten die außerordentlichen Verhandlungs-Schwierigkeiten der Schweiz in Fragen einer Koordinierung mit der Ein-

stellung über allgemeine Verkehrsprobleme der EWG-Länder entnommen werden.

Ein gemeinsames Nachtessen beschloß die Generalversammlung. Tö.

<sup>1</sup> Von diesem Vortrag, der im Novemberheft 1961 der Zeitschrift «Strom und See» veröffentlicht wurde, besteht ein Separatdruck, der beim Verlag Schifffahrt und Weltverkehr AG, Basel, Blumenrain 12, bezogen werden kann.

## Kongresse und Tagungen 1962

(Der Redaktion bis Ende Januar 1962 bekannt gewordene Termine)

### Verband Schweizerischer Abwasserfachleute (VSA)

1. Jahresversammlung am 23. März 1962 in Zürich

### Schweizerischer Energie-Konsumenten-Verband (EKV)

Generalversammlung am 28. März 1962 in Zürich

### Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz (SVGS)

Delegierten-Versammlung am 13. April 1962 in der welschen Schweiz

### Schweizerisches Nationalkomitee für Große Talsperren (NCGT)

Generalversammlung am 4. Mai 1962 in Bern

### Conférence Internationale des Grands Réseaux Électriques (CIGRÉ)

19<sup>e</sup> session du 16 au 26 mai 1962 à Paris

### Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband (SWV)

Studienreise 1962 «Rhein—Nordsee—Mosel», vom 21. Mai bis 1. Juni 1962

### Internationale Arbeitsgemeinschaft für Müllforschung (IAM)

2. internationaler Kongreß, Thema: «Beseitigung und Verwertung fester Siedlungs- und Industrie-Abfälle», vom 22. bis 26. Mai 1962 in Essen

### Union des Chimistes Hellènes et Chambre Technique de Grèce

1. Europäisches Symposium «Süßwasser aus dem Meer», vom 31. Mai bis 3. Juni 1962 in Athen

### Centre Belge d'Etudes de l'Eau (CEBEDEAU)

15<sup>e</sup> Journées Internationales: «Les problèmes d'eau et de corrosion dans le bâtiment» du 4 au 6 juin 1962 à Liège

### Société Hydrotechnique de France

Cinquantenaire et 7<sup>es</sup> Journées de l'Hydraulique «Bulles et gouttes: la tension superficielle en hydraulique»;

Séances de travail à Paris du 4 au 6 juin, voyage d'étude à Lacq 7 et 8 juin 1962

### Gesellschaft ehemaliger Studierender der Eidgenössischen Technischen Hochschule (GEP)

Generalversammlung v. 21. bis 24. Juni 1962 in Basel

### Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)

Symposium «Gewässerüberwachung», vom 17. bis 19. September 1962 in Schaffhausen

### Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband (SWV)

Hauptversammlung am 20./21. September 1962 in Zürich mit Exkursionen zur Kraftwerkgruppe Limmern oder zu den Rheinkraftwerken Schaffhausen und Säkingen (wahlweise)

### Schweizerischer Verein von Gas- und Wasserfachmännern (SVGW)

Jahresversammlung vom 21. bis 23. September 1962 in Interlaken

### Commission Internationale des irrigations et du drainage

Journées d'étude en Hollande, organisées par le Comité Hollandais pour les irrigations et le drainage, sur le thème: «Drainage dans les régions deltaïques et d'estuaires», du 24 au 27 septembre 1962 à Amsterdam

### Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) und Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)

Jahresversammlungen am 28./29. September 1962 in Schaffhausen

### Weltkrafttkonferenz (WPC)

6. Volltagung der Weltkrafttkonferenz über das Thema «Die neuen Aspekte der Energiewirtschaft», vom 20. bis 27. Oktober 1962 in Melbourne/Australien; anschließend wahlweise acht fünf- bis zehntägige Studienreisen vom 28. Oktober bis 1. bzw. 6. November 1962 in Australien und Neuseeland

### Österreichischer Wasserwirtschaftsverband (ÖWWV)

«Arbeitstagung für Siedlungs- und Industrie-Wasserwirtschaft», vom 29. bis 31. Okt. 1962 in Klagenfurt

## PERSONELLES

### Gemeinsame Rheinkommission

#### für die Internationale Rheinregulierung Illmündung—Bodensee

Der Bundesrat hat vom Rücktritt von W. Schurter, alt Oberbauinspektor, als Delegierter der Eidgenossenschaft in der gemeinsamen Rheinkommission für die internationale Rheinregulierung von der Illmündung bis zum Bodensee auf Ende 1961 Kenntnis genommen. Für den Rest der laufenden Amtsdauer hat der Bundesrat Dipl. Ing. Louis Kolly, Vizedirektor des Eidg. Amtes für Straßen- und Flußbau als Nachfolger gewählt.

### Motor-Columbus

#### Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, Baden

Dem Handelsamtsblatt ist zu entnehmen, daß F. Richner und Direktor Dr. F. Funk zu Vizepräsidenten des Verwaltungsrates ernannt worden sind. Neu sind als Mitglieder des Verwaltungsrates gewählt worden A. E. Sarasin, Basel, und Dr. J. Von der Mühl, Zürich. Zu stellvertretenden Direktoren sind H. Rüttimann, bisher Vizedirektor, M. Kohn, bisher Prokurist, ernannt worden. Neuer Vizedirektor ist der bisherige Prokurist Dr. P. Ursprung.

## CEUX QUI S'EN VONT



### René Neeser † (1880—1962)

Avec tristesse et regret, on a appris le décès de Monsieur *René Neeser*, qui s'est éteint au bel âge de 81 ans, après une magnifique carrière et une vie bien remplie, dont le rayonnement fut grand dans notre cité et au-delà de nos murs.

Né à Sonvilier en 1880, Monsieur René Neeser suivit les écoles secondaires au Collège de la Chaux-de-Fonds et fréquenta, ensuite, l'École Polytechnique Fédérale, dont il obtint le diplôme d'ingénieur-électricien avec le Prix Kern et la Médaille de l'E. P. F. Cette première distinction, très rarement distribuée, faisait présager, déjà à cette époque, une longue suite de succès professionnels, particulièrement brillants.

Après des stages comme assistant et des séjours à l'étranger, il s'était vu confier la chaire de professeur d'hydraulique à l'École Polytechnique de l'Université de Lausanne. Parallèlement, il commençait ses fonctions comme ingénieur-conseil chez Piccard-Pictet, à Genève. Agé alors d'à peine quarante ans, il était déjà devenu, grâce à ses dons exceptionnels, un hydraulicien renommé. Sa compétence et son autorité rayonnaient, incontestées, bien au-delà des étroites frontières de la Romandie, tant en Suisse alémanique qu'à l'étranger. Aussi, trouvons-nous aujourd'hui toute naturelle la clairvoyance des financiers de l'époque qui, pour fonder les Ateliers des Charmilles, mirent toute leur confiance en lui.

Au cours de sa longue carrière, soit successivement

comme Directeur, Directeur général, Administrateur-délégué, Président et enfin Président d'honneur, il fut constamment à la tête de notre maison. Aux yeux de tous ses propres collaborateurs comme à ceux de nos nombreux amis de l'extérieur, les noms de René Neeser et de «Charmilles» resteront ainsi indissolublement liés.

Le succès d'une aussi brillante carrière réside dans une étonnante harmonie de traits de caractère profondément différents: intelligence supérieure, droiture inflexible, modestie et bonté qui savent gagner la confiance et les cœurs, vivacité et sociabilité qui s'imposent irrésistiblement, perspicacité et sûreté de jugement qui sont l'apanage du chef.

Une telle personnalité devait fatalement être sollicitée en de nombreuses occasions d'accepter des charges importantes et attirer sur elle des honneurs acceptés toujours avec la plus grande modestie. C'est ainsi, qu'entre autres, il présida le Conseil d'Administration de Motosacoche, occupa, durant de longues années, la Vice-Présidence de l'Energie de l'Ouest Suisse, et fut membre du Conseil de la Grande Dixence S. A. En 1937, il reçut le grade de Docteur honoris causa de l'École Polytechnique de l'Université de Lausanne et, en 1944, fut l'objet de la même distinction de la part de l'École Polytechnique Fédérale. Il fut Président Central de la Société des Ingénieurs et Architectes, Vice-Président de l'Association Suisse des Electriciens, Vice-Président de l'Association Suisse pour l'Aménagement des Eaux, Président du Comité d'Organisation des Expositions Internationales de l'Atome pour la Paix, à Genève, de 1955—1958.

Dans l'exercice de fonctions aussi multiples, il sut toujours trouver le temps et le moyen de se vouer, avec tout son cœur et sa bonté, également à sa famille, dont il était resté le centre et l'animateur.

Les regrets que laisse aujourd'hui Monsieur René Neeser parmi tous ceux qui l'ont approché, ont collaboré avec lui, ou l'ont eu pour chef, sont unanimes et demeureront vivaces. Pour tous, il restera un exemple, tant était attachante sa personnalité.

*Charmilles S. A.*

Prof. Dr. h. c. René Neeser widmete während vieler Jahre seine hochgeschätzte Mitarbeit auch dem Schweizerischen Wasserwirtschaftsverband. Er wurde 1945 in den Vorstand und bereits ein Jahr darauf in den engeren Ausschuss gewählt; von 1951 bis 1958 war der verehrte Verstorbene zweiter Vizepräsident und dann bis zu seinem Rücktritt anlässlich des 50-Jahr-Jubiläums SWV im Herbst 1960 erster Vizepräsident des Verbandes. Während all dieser Jahre fühlte man, daß Professor Neeser sehr gerne in diesem Gremium mitwirkte, und er hielt ihm bis ins hohe Alter mit Rat und Tat die Treue. Seine außergewöhnliche Lebenswürdigkeit und Feinfühligkeit gegenüber seinen Kollegen und Mitarbeitern und sein stets waches Interesse für unsere Bestrebungen lassen den Verlust dieses bedeutenden Fachmannes und lieben Menschen besonders schmerzlich empfinden. Alle, die das Glück hatten, näher mit dem Dahingegangenen in Kontakt zu kommen, werden ihm ein ehrendes Gedenken bewahren.

*G. A. Töndury*



**Alfred Engler, a. Direktor NOK †**

Am frühen Morgen des 22. Dezembers 1961 verschied nach langer Krankheit im Kantonsspital Zürich, im 66. Altersjahr, der ehemalige Chef der Betriebsabteilung der Nordostschweizerischen Kraftwerke, alt Direktor Alfred Engler. Der Verstorbene verbrachte seine Jugendjahre bis zum Abschluß der Maturität in seiner Vaterstadt St. Gallen und studierte anschließend an der ETH, wo er sich 1919 das Diplom als Maschineningenieur mit Auszeichnung erwarb. Nach vorübergehender Tätigkeit als Assistent für Turbinen- und Pumpenbau bei Professor Prašil an der ETH trat Alfred Engler im Jahre 1920 in das elektromechanische Büro der Bau- und Studienabteilung der NOK ein, um sich hier zunächst mit der Projektierung und Montageleitung der hydraulischen Einrichtungen des Kraftwerkes Wägital zu befassen. Im Jahre 1927 zum Betriebsadjunkten befördert, erfolgte bereits 1929 die Ernennung zum Direktor der Betriebsabteilung, die er während dreier Jahrzehnte unter Einsatz seiner ganzen Arbeitskraft leitete. Direktor Engler wirkte maßgebend mit bei der elektromechanischen Ausgestaltung des Etzelwerkes sowie der Kraftwerke Rapperswil-Auenstein, Fätschbach, Wildegg-Brugg und Rheinau, ferner der thermischen Kraftwerke Beznau und Weinfelden, aber nicht minder beim Ausbau der Übertragungs- und Verteilanlagen.

Neben einem vollgerüttelten Maß an täglicher Arbeit, das die Leitung des umfangreichen Betriebes der NOK mit sich brachte, war Alfred Engler dank seinem umfassenden Wissen sowie seiner großen Erfahrung frühzeitig in verschiedene Kommissionen gewählt worden. So gehörte er seit 1947 der Beratenden Delegation des Eidgenössischen Amtes für Elektrizitätswirtschaft bis zu ihrer Auflösung im Jahre 1960 und seit 1951 bis zu seinem Ableben der Eidgenössischen Kommission für Ausfuhr elektrischer Energie an. In der Vereinigung exportierender Elektrizitätswerke wirkte er von 1928 bis 1960 als Vorstandsmitglied. Die Genossenschaft «Elektrowirtschaft» präsierte er in den Jahren 1949 bis 1952.

Auch den Fachverbänden SEV und VSE stellte Direktor Engler seine Dienste in verschiedenen Stellungen zur Verfügung. Dem Vorstand des SEV und der Verwaltungskommission gehörte er von 1933 bis 1943 und der VSE-Kommission für Energietarife von 1941 bis 1959 als Mitglied an und arbeitete in der Kommission für Aufklärungsfragen des VSE mit. Seit 1933

war Direktor Engler auch Einzelmitglied des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes.

Sodann vertrat Direktor Engler in verschiedenen Kraftwerk-Gesellschaften, an denen die NOK beteiligt sind, deren Interessen als Mitglied des Verwaltungsrates.

Leider mußte sich Alfred Engler auf Ende Juni 1959 mit Rücksicht auf seine angegriffene Gesundheit zum Rücktritt entschließen. Die Hoffnung, daß dieser Entschluß die erwartete Festigung seines Gesundheitszustandes bringen werde, hat sich nicht erfüllt. Einer Operation, die sich als notwendig erwies, waren seine geschwächten Kräfte nicht mehr gewachsen. Mit Alfred Engler ist ein bedeutender Ingenieur von vorbildlicher Wesensart dahingegangen, dessen Name mit den NOK und der gesamten schweizerischen Elektrizitätswirtschaft verbunden bleiben wird. (NOK)

**Dr. Eduard Gubler † 1876—1961**

Dr. Eduard Gubler, langjähriger Bundesgerichtskorrespondent unserer Zeitschrift, ist in der Heiligen Nacht nach kurzer, schwerer Krankheit gestorben; am 11. Februar 1962 wäre er 86 Jahre alt geworden. Mit ihm dürfte wohl der älteste aktive Journalist der Schweiz verschieden sein. Wenn er auch seine Berufstätigkeit in den letzten anderthalb Jahren altershalber stark eingeschränkt hatte, so griff er doch immer wieder mit Freude zur Feder. Noch wenige Tage vor seinem Hinschied wurde sein letztes Manuskript versandt sowie seine Wirksamkeit als Redaktor und Politiker in Schaffhausen in der Jahrhundert-Festausgabe der «Schaffhauser Nachrichten» gewürdigt und durch den Abdruck seiner Erinnerungen lebendig ins Gedächtnis gerufen.

Dr. Eduard Gubler studierte zunächst in Zürich, war von 1897 bis 1899 Hilfsredaktor bei der «Neuen Zürcher Zeitung», später Redaktor der «Neuen Glarner Zeitung» sowie des «Aargauer Tagblatts». 1907 wurde er Bundesgerichtsberichterstatte der «Basler Nachrichten» und damit einer der ersten Pressevertreter bei unserem höchsten Gericht. Anfänglich besorgte er daneben auch noch die Parlamentsberichterstattung und doktorierte 1916, also schon in bestandeneren Jahren, an der Universität Bern in politischen Wissenschaften. In den schwierigen Zeiten des Ersten Weltkrieges wechselte er wieder in die Redaktionsstube hinüber, so 1917 zum «Freisinnigen» (heute «Zürcher Oberländer») in Wetzikon (Zürich) und 1918 in die Auslandsredaktion der «National-Zeitung» in Basel. Kurz darauf wurde er jedoch an die Spitze des «Intelligenzblattes», der heutigen «Schaffhauser Nachrichten», berufen. Als Vertreter eines sozial aufgeschlossenen Liberalismus trat er temperamentvoll in die Schaffhauser Politik ein, die ihn in bedeutende Ämter trug, so in den Großen Stadtrat, den Kantonsrat, in die kantonale Steuerkommission und in die Würde eines Obergerichters.

Im Jahre 1927 übernahm er in Lausanne, nach dem Hinschied seines früheren Associés, wieder sein einstiges Pressebüro, dem er sich bis zu seinem Tode als Mitarbeiter einer Reihe schweizerischer Zeitungen und Zeitschriften, in den letzten drei Jahren zunehmend wieder von einem Associé unterstützt, mit der ihm eigen gewordenen Vitalität widmete.

Dr. Gubler war Ehrenmitglied des Vereins der Schweizer Presse. Über die Presse legte er zu bedeutenden politischen Tagesfragen hin und wieder ein gewichtiges Wort in die Waagschale. Sein hervorragendstes Lebenswerk ist aber die jahrzehntelange, gemeinverständliche Verbreitung rechtlichen Denkens, die Popularisierung der höchstrichterlichen Auslegung des Landesrechts, dem er so die notwendige Volkstümlich-

keit wahren half. Noch vor kurzem hat uns ein Richter versichert, Dr. Gubler sei ein Gerichtsberichterstatter von europäischem Rang. Eduard Gubler traf zweifellos ein hohes Verdienst daran, daß unser Land sich einer ausnehmend gründlichen und seriösen Presseinformation über die wegleitende Tätigkeit der obersten Gerichtsbehörde erfreut.

*Roberto Bernhard*

## VERSCHIEDENES; AUSZÜGE AUS GESCHÄFTSBERICHTEN

### **Société des Forces Electriques de la Goule, St-Imier**

Der Bundesrat hat die Société des Forces Electriques de la Goule, St-Imier, ermächtigt, die Kote des Stauwehrs La Goule am Doubs auf 537,80 zu erhöhen. Dadurch wird ein Ausgleichbecken mit einem Nutzinhalt von 550 000 m<sup>3</sup> geschaffen.

### **Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD)**

Der Energieausschuß der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) als Nachfolgeorganisation der Kommission für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit (OEEC) hielt am 27./28. November 1961 seine erste Sitzung ab. Diese Tagung befaßte sich mit Fragen über die Gefahren, welche die Verwendung der verschiedenen Energiearten für die Gesundheit der Bevölkerung mit sich bringen. Die von den einzelnen Ländern getroffenen Maßnahmen zur Verhütung von Luftverunreinigung sollen eingehend geprüft und verglichen werden, um die Grundlagen zur Aufstellung konkreter Empfehlungen an die OECD-Länder zu bilden. Eine weitere Frage betraf die kombinierte Strom- und Wärmeezeugung. Der Ausschuß empfahl die Anwendung dieses Verfahrens überall dort, wo es eine wirtschaftliche Verwendung der in thermischen Kraftwerken entstehenden überschüssigen Wärme ermöglicht, einerseits als wirksamen Beitrag zur Einsparung von Brennstoffen und andererseits zur Bekämpfung der Luftverunreinigung.

*E. A.*

### **Schweizerischer Verwaltungskurs über aktuelle Probleme der örtlichen und regionalen Bauplanung**

In Verbindung mit den Baudepartementen der Kantone Appenzell Außerrhoden und Innerrhoden, St. Gallen, Thurgau sowie der Regionalplanungsgruppe Nordostschweiz findet am 19. und 20. Februar 1962 an der Handels-Hochschule in St. Gallen ein schweizerischer Verwaltungskurs statt, der dem Thema *Aktuelle Probleme der örtlichen und regionalen Bauplanung* gewidmet ist. Eine Wiederholung des Kurses wird im April 1962 in Bad Ragaz durchgeführt.

Der Kurs richtet sich an die mit Problemen der Orts- und Regionalplanung beschäftigten Behördemitglieder und Beamten sowie an alle interessierten Baufachleute. Der Teilnehmerkreis ist nicht auf die vier Kantone beschränkt. Das Programm umfaßt folgende Themen: Die Bauplanung — eine dringende Aufgabe unserer Zeit; Probleme der kommunalen Bodenpolitik, insbesondere die Schaffung von Bodenreserven; das Bauwesen in der

Gemeinde einschließlich Fragen der Wasserversorgung und des Gewässerschutzes; Bauordnung und Zonenpläne; die Ansiedlung neuer Industrien.

### **Aarewerke AG, Aarau**

1. Juli 1960 bis 30. Juni 1961

Im Geschäftsjahr war die mittlere Wasserführung der Aare um 12 % über dem langjährigen Abflußwert. Die Produktion im Kraftwerk Klingnau betrug 253 Mio kWh gegenüber 200 Mio kWh im Vorjahre. 3 % der Winterenergie und Vorzugskraft wurden an die berechtigten schweizerischen Unternehmungen geliefert; die restlichen 97 % wurden an die Aktiengesellschaft Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk abgegeben.

Die an der ETH durchgeführten Modellversuche zur Verbesserung der Strömungsverhältnisse im Stausee konnten zum Abschluß gebracht werden; die entsprechenden Maßnahmen sind im Gange. Die Bepflanzung der Staudämme wurde weitergeführt.

Anstelle des zurückgetretenen Verwaltungsratsmitgliedes Direktor Dr. F. Funk und als Nachfolger für den verstorbenen Dr. R. C. Vogel wurden Ing. *Ch. Aeschmann*, Delegierter des Verwaltungsrates der ATEL, Olten, und *M. Tobler*, Direktor der Fundus AG, Treuhandgesellschaft, Zürich, gewählt.

Vom Reingewinn des Geschäftsjahres in der Höhe von 1,470 Mio Fr. (Vorjahr 1,470 Mio Fr.) wurde vom Verwaltungsrat eine unveränderte 8 %ige Dividende in Vorschlag gebracht.

*E. A.*

### **Elektrizitätswerk Rheinau AG, Rheinau**

1. Oktober 1960 bis 30. September 1961

Die Rheinwasserführung betrug im Betriebsjahr 381 m<sup>3</sup>/s oder 110 % des langjährigen Mittels von Rheinklingen. Die technisch mögliche Erzeugung erreichte 257 Mio kWh gegenüber 205 Mio kWh im Vorjahr, was einem neuen Höchstwert entspricht. Die tatsächliche Produktion betrug 256,6 Mio kWh oder 99,8 %.

Gestützt auf die in der Verleihung für das Kraftwerk Rheinau vorgesehenen Stauversuche hat der Bundesrat, nach Anhören der Regierungen der Kantone Zürich und Schaffhausen, dem Konzessionär mit Beschluß vom 21. Juli 1961 gestattet, im Rheinflussbecken das ganze Jahr hindurch die Wasserspiegelhöhe von 359,00 m einzuhalten. Der Stau am Wehr darf jedoch die Höhe von 357,70 m nicht unterschreiten.

Der Reingewinn belief sich wie im Vorjahre auf Fr. 845 000.—. Der Generalversammlung wurde eine unveränderte Dividende von 4 % in Vorschlag gebracht.

*E. A.*



**Kraftwerke Mauvoisin AG, Sitten**

vom 1. Oktober 1960 bis 30. September 1961

Im Berichtsjahr betrug die Zuflüsse zum Stausee Mauvoisin 255,9 Mio m<sup>3</sup> (Vorjahr 237,8 Mio m<sup>3</sup>). Am 1. Oktober 1960 entsprach die aufgespeicherte Wassermenge einer Produktionsmöglichkeit von 538 Mio kWh (Vorjahr 553 Mio kWh). Der tiefste Stand des Stauspiegels wurde am 26. Mai 1961 erreicht.

Die Brutto-Erzeugung der beiden Zentralen Fionnay und Riddes betrug 847,6 Mio kWh (Vorjahr 774,1 Mio kWh), wovon 540,8 Mio kWh (Vorjahr 581,8 Mio kWh) auf das Winter- und 306,8 Mio kWh (Vorjahr 129,3 Mio kWh) auf das Sommerhalbjahr entfielen. Nach Abzug der Lieferungen an Konzessionsgemeinden und Baustellen sowie der Übertragungsverluste stand eine Energiemenge von 830,8 Mio kWh zur Verfügung. Darin sind 77,3 Mio kWh als Ersatzenergie an die Kraftwerke Champsec und Martigny-Bourg enthalten.

Von der Baustelle des Kraftwerks Chanrion ist zu berichten, daß die Arbeiten befriedigende Fortschritte gemacht haben. Vom Druckstollen sind 6 km vorgefahren. An der Wasserfassung Giétroz sind die Betonierungsarbeiten im Gange, während der Bau der Wasserfassung Otemma in Angriff genommen wurde. Die Kaverne der Zentrale und die Schieberkammer sind vollständig ausgesprengt.

An der ordentlichen Generalversammlung vom 24. März 1961 wurden *Jules-François Bruttin*, Kilchberg, Dr. h. c. *Jakob Heusser*, Zürich, und *Charles Savoie*, Muri bei Bern, anstelle der zurückgetretenen Verwaltungsratsmitglieder Dr. h. c. A. Winiger, Prof. Dr. B. Bauer und H. Marty gewählt.

Das Geschäftsjahr schloß mit einem Aktivsaldo von 4,255 Mio Fr. (Vorjahr 3,7 Mio Fr.) ab und erlaubte die Ausschüttung einer 4%igen Dividende (Vorjahr 3½%).

E. A.

**Kraftwerke Sernf-Niedererbach AG, Schwanden**

1. Oktober 1960 bis 30. September 1961

Die Wasserverhältnisse waren im Winterhalbjahr außerordentlich günstig. Die Zuflüsse in der zweiten Hälfte des Sommerhalbjahres waren eher unter normal. Die Winterproduktion konnte nicht vollständig verkauft werden, so daß zu Anfang des Sommerhalbjahres noch namhafte Vorräte an Speicherenergie vorhanden waren.

Die totale Energiebeschaffung betrug 335,9 Mio kWh gegenüber 308,2 Mio kWh im Vorjahr. Die Eigenerzeugung im Sernfwerk und im Niedererbachwerk erreichte im Berichtsjahr 109,3 Mio kWh (Vorjahr 97,5 Mio kWh). Durch die Beteiligung an der Kraftwerke Zervreila AG konnten insgesamt 223,5 Mio kWh bezogen werden, wovon 95,2 Mio kWh auf Laufwerk- und 128,3 Mio kWh auf Speicherenergie entfielen. Für den Verkauf standen nach Abzug des Eigenbedarfs und der Verluste 316,3 Mio kWh zur Verfügung. Während St. Gallen und Rorschach einen Mehrbezug von 5,7 bzw. 6,2% aufwiesen, ging der Energiebezug der Gemeinde Schwanden infolge erhöhter Eigenproduktion um 7,3% zurück.

Der Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung einschließlich des Gewinnvortrages betrug 758 123 Fr. gegenüber 600 897 Fr. im Vorjahre. Dieser wurde gemäß Antrag des Verwaltungsrates verwendet zur Ausrichtung einer unveränderten 4%igen Dividende.

E. A.

**LITERATUR****Aus der Geschichte der Sektion Ostschweiz des Schweizerischen Rhone-Rhein-Schiffahrtsverbandes 1917—1960**

Die vorliegende 28 Seiten umfassende Schrift, herausgegeben von der Sektion Ostschweiz des Schweizerischen Rhone—Rhein-Schiffahrtsverbandes, möchte den Mitgliedern und auch einem weiteren interessierten Kreis die Tätigkeit der Sektion Ostschweiz seit der Gründung in Erinnerung rufen und über die Bestrebungen für die Erstellung des Transhelvetischen Kanals orientieren. Nachdem im Jahre 1910 der Schweizerische Rhone—Rhein-Schiffahrtsverband (SRRS) gegründet wurde, folgte im Jahre 1917 die Sektion Ostschweiz, die durch eine außerordentliche Verbandstätigkeit rasch an Größe und Bedeutung gewann, wie dies im Bericht über die Verbandstätigkeit zum Ausdruck kommt. Dank der finanzkräftigen Struktur war es der Sektion stets möglich, helfend einzuspringen, entrichtete sie doch in den 43 Jahren ihres Bestehens mehr als 100 000 Fr. etwa zu gleichen Teilen an das Zentralkomitee des SRRS und an verschiedene Institutionen. Eine Liste der Verträge und Publikationen sowie ein Verzeichnis der Vorstandsmitglieder sind im Anhang beigegeben. Im Anhang sind weiter Planskizzen des Transhelvetischen Kanals und der Wasserstraße Basel—Bodensee enthalten.

E. A.

**Seenschutz**

Ergebnisse und Probleme, aufgezeigt bei der Seenschutztagung 1961 in Gmunden

*G. Beurle, W. Einsle, H. Langer-Hansel, G. Wendelberger*; Schriftenreihe des Österreichischen Wasserwirtschaftsverbandes, Springer-Verlag, Wien 1961; 96 Seiten, 1 Abbildung, DIN A 5.

Das vorliegende Heft 43 der Schriftenreihe des Österreichischen Wasserwirtschaftsverbandes enthält die an der Gmunder Seenschutztagung vom 29. September 1961 gehaltenen Vorträge und Diskussionsbeiträge. Für diese Tagung, die vom Österreichischen Wasserwirtschaftsverband und vom Österreichischen Naturschutzbund veranstaltet war, konnten vier namhafte Hauptreferenten gewonnen werden, die den Seenschutz von der Seite der Wasserwirtschaft, der Fischerei, des Fremdenverkehrs und des Naturschutzes her beleuchteten. Durch die sehr zahlreichen Diskussionsvoten ergab sich ein abgerundetes Bild des derzeitigen Standes des Seenschutzes in Österreich und zugleich eine Dokumentation, wie schwierig und vielfältig die Probleme sind, die zu lösen sind. Unter dem Eindruck der Ergebnisse, die diese Tagung zeitigte, wurde eine Resolution gefaßt, in der alle zuständigen Behörden Österreichs nachdrücklich gebeten werden, alles in ihrer Macht Stehende zu veranlassen, um die Seen Österreichs vor weiterer Zerstörung zu schützen.

E. A.

# Klimatische Verhältnisse der Schweiz

Mitgeteilt von der Schweizerischen Meteorologischen Zentralanstalt (MZA)

Station	Höhe ü. M. m	Niederschlagsmenge				Zahl der Tage mit		Temperatur		Relative Feuch- tigkeit in %	Sonnen- schein- dauer in Stunden
		Monatsmenge		Maximum		Nieder- schlag <sup>2</sup>	Schnee <sup>3</sup>	Monats- mittel °C	Abw. <sup>1</sup> °C		
		mm	Abw. <sup>1</sup> mm	mm	Tag						
<b>Oktober 1961</b>											
Basel . . . . .	317	69	- 5	16	25.	12	—	11.3	2.5	86	130
La Chaux-de-Fonds	990	113	- 9	32	17.	12	3	8.9	2.6	76	150
St. Gallen . . . .	664	50	-52	17	7.	8	—	9.9	2.6	79	126
Schaffhausen . . .	451	61	-17	17	17.	9	—	9.9	2.1	84	
Zürich (MZA) . . .	569	41	-52	12	17.	12	—	10.4	2.5	82	121
Luzern . . . . .	498	36	-52	15	17.	11	—	10.3	2.2	85	110
Bern . . . . .	572	87	- 1	29	27.	11	—	10.1	2.2	89	132
Neuchâtel . . . .	487	71	-22	26	17.	11	—	10.9	2.0	81	93
Genève . . . . .	405	70	-29	27	17.	12	—	11.7	2.0	79	121
Lausanne . . . . .	589	98	-10	35	17.	12	—	11.4	2.2	79	126
Montreux . . . . .	408	107	5	30	27.	12	—	11.5	1.6	79	140
Sion . . . . .	549	72	15	28	17.	9	1	10.9	1.3	77	161
Chur . . . . .	586	60	-14	19	28.	6	—	11.6	2.9	69	
Engelberg . . . . .	1018	81	-45	23	17.	8	2	7.7	1.9	79	
Davos . . . . .	1561	50	-20	24	18.	8	4	5.3	1.9	73	155
Bever . . . . .	1712	70	-18	24	6.	8	2	3.3	1.3	77	
Rigi-Kulm . . . . .	1775	59	-93	15	17.	10	5	5.2	2.2	77	
Säntis . . . . .	2500	90	-103	22	17.	9	7	1.1	2.4	75	224
St. Gotthard . . . .	2095	226	-23	55	28.	13	5	2.4	1.9	74	
Locarno-Monti . . .	379	175	-38	53	27.	11	—	12.5	0.8	74	131
Lugano . . . . .	276	123	-75	32	7.	9	—	13.3	1.1	73	128
<b>November 1961</b>											
Basel . . . . .	317	30	-29	9	9.	10	3	4.1	-0.1	87	62
La Chaux-de-Fonds	990	54	- 57	21	9.	11	6	2.7	0.7	76	99
St. Gallen . . . . .	664	50	-25	14	3.	8	4	3.3	0.7	82	44
Schaffhausen . . . .	451	38	-19	12	8.	12	2	3.6	0.6	82	
Zürich (MZA) . . . .	569	27	-40	8	9.	9	3	3.8	0.8	85	65
Luzern . . . . .	498	26	-34	7	27.	8	2	4.0	0.8	85	35
Bern . . . . .	572	33	-35	14	9.	8	1	3.7	0.7	88	41
Neuchâtel . . . . .	487	34	-46	12	9.	9	1	4.7	0.5	81	42
Genève . . . . .	405	63	-16	19	9.	8	—	5.6	0.5	77	58
Lausanne . . . . .	589	70	-15	32	9.	10	2	5.0	0.4	80	69
Montreux . . . . .	408	51	-26	25	9.	10	—	5.5	0.3	80	76
Sion . . . . .	549	26	-25	14	8.	5	—	4.6	0.2	74	140
Chur . . . . .	586	22	-34	18	9.	5	2	5.0	1.5	70	
Engelberg . . . . .	1018	41	-52	14	3.	8	5	1.6	0.5	77	
Davos . . . . .	1561	24	-38	14	9.	7	5	-0.3	1.0	71	102
Bever . . . . .	1712	74	6	35	9.	9	8	-3.9	0.0	77	
Rigi-Kulm . . . . .	1775	73	-51	21	4.	6	5	0.2	0.9	72	
Säntis . . . . .	2500	73	-107	23	3.	8	8	-4.0	1.0	70	158
St. Gotthard . . . .	2095	146	-62	35	12.	14	14	-3.1	0.7	72	
Locarno-Monti . . . .	379	201	63	54	12.	11	—	6.6	-0.4	72	113
Lugano . . . . .	276	240	104	58	12.	12	—	7.0	-0.2	73	92
<b>Dezember 1961</b>											
Basel . . . . .	317	59	7	22	26.	14	1	1.9	1.3	84	65
La Chaux-de-Fonds	990	193	74	41	11.	15	4	1.8	2.9	74	79
St. Gallen . . . . .	664	92	16	13	5.	14	3	0.5	1.7	85	33
Schaffhausen . . . .	451	100	42	20	11.	16	2	0.8	1.7	83	
Zürich (MZA) . . . .	569	130	57	25	11.	16	3	1.0	1.7	87	57
Luzern . . . . .	498	74	16	16	31.	14	4	1.4	1.8	85	36
Bern . . . . .	572	112	48	22	26.	15	4	1.3	2.1	88	51
Neuchâtel . . . . .	487	146	66	32	26.	14	2	2.3	1.7	84	59
Genève . . . . .	405	118	50	24	26.	14	3	3.8	2.3	78	54
Lausanne . . . . .	589	149	70	23	26.	14	3	2.4	1.4	79	73
Montreux . . . . .	408	131	53	24	31.	13	3	3.2	1.7	79	52
Sion . . . . .	549	128	68	27	10.	10	—	2.2	2.0	81	91
Chur . . . . .	586	81	24	40	11.	10	1	1.5	2.2	77	
Engelberg . . . . .	1018	170	69	45	11.	15	6	-0.8	1.7	83	
Davos . . . . .	1561	71	5	30	11.	9	6	-3.3	2.4	76	84
Bever . . . . .	1712	46	-8	11	11.	10	8	-6.4	2.6	76	
Rigi-Kulm . . . . .	1775	118	-15	27	5.	13	9	-1.6	2.0	77	
Säntis . . . . .	2500	307	69	45	14.	16	15	-6.5	1.4	80	122
St. Gotthard . . . .	2095	198	11	68	11.	17	15	-4.6	2.1	72	
Locarno-Monti . . . .	379	45	-37	20	5.	8	1	4.3	0.9	67	108
Lugano . . . . .	276	52	-28	20	5.	10	3	3.5	0.3	70	96

<sup>1</sup> Abweichung von den Mittelwerten 1864—1940

<sup>2</sup> Menge mindestens 0,3 mm

<sup>3</sup> oder Schnee und Regen

### Unverbindliche Preise für Industriekohle (Mitgeteilt vom Verband des Schweizerischen Kohlen-Import- und Großhandels, Basel)

Herkunft	Kohlenart	Grenzstation	In Franken per 10 Tonnen franko Grenzstation verzollt			
			1. 4. 61	1. 7. 61	1. 10. 61	1. 1. 62
<b>Ruhr</b>	Brechkoks I 60/90 mm II 40/60 mm III 20/40 mm	Basel	1080.—	1080.—	1080.—	1080.—
<b>Belgien</b>	Flammkohle I 50/80 mm II 30/50 mm III 20/30 mm	»	885.—	885.—	885.—	885.—
	Flammkohle II 30/50 mm . . . . .	»	735.—	735.—	735.—	735.—
	Flammkohle III 20/30 mm . . . . .	»	715.—	715.—	715.—	715.—
	Flammkohle IV 10/20 mm . . . . .	»	715.—	715.—	715.—	715.—
<b>Saar</b>	Industriefeinkohle . . . . .	»	680.—	680.—	695.—	695.—
	Flammkohle 7/5 10/20 15/35 20/35 mm . . . . .	»	730.—	730.—	745.—	745.—
<b>Frankreich</b>	Koks Loire I 60/90 mm II 40/60 mm III 20/40 mm	»	1276.—	1276.—	1276.—	1276.—
	Koks Nord I 60/90 mm II 40/60 mm III 20/40 mm	»	1225.—	1225.—	1225.—	1225.—
<b>Polen</b>	Flammkohle I 50/80 mm II 30/50 mm . . . . .	St.Margrethen	750.—	750.—	750.—	750.—
	Flammkohle III 18/30 mm IV 10/18 mm . . . . .	bis Basel	730.—	730.—	730.—	730.—
	Stückkohle über 120 mm . . . . .	»	750.—	750.—	750.—	750.—

Preise ohne Berücksichtigung von Mengen-Rabatten, allfälligen Zonenvergütungen usw.; Warenumsatzsteuer nicht inbegriffen.  
\* Gleiche Preise seit 1. 4. 59.

### Unverbindliche Oelpreise (Mitgeteilt von der Firma Emil Scheller & Cie. AG, Zürich)

Tankwagenlieferungen	In Franken per 100 kg netto, franko Domizil oder Talbahnstation <b>Heizöl Extra Leicht<sup>1</sup></b> (früher Heizöl-Spezial)				Bemerkungen	
	1. April 61	1. Juli 61	1. Okt. 61	1. Jan. 62		
Preise gültig für Rayon I (Zürich-Uster-Rapperswil-Winterthur-Einsiedeln)					<sup>1</sup> Seit Frühjahr 1961 ist die Qualität Heizöl-Leicht vom Schweizer Markt gänzlich verschwunden. In Verbindung damit wurde die bisherige Bezeichnung Heizöl-Spezial, unter Beibehaltung der Qualität, auf Heizöl-Extra-Leicht umgetauft. Erhöhte Preise für Faß- und Kannenlieferungen; Spezielle Zisternen-Grenzpreise; Mengenrabatte. Ab 1. Januar 1959 genereller Wegfall der WUST auf allen Heizöl-Lieferungen für Feuerungszwecke.	
800 — 2 999 kg	18.95	17.30	18.—	19.70		
3 000 — 7 999 kg	17.95	16.30	17.—	18.70		
8 000 — 14 999 kg	16.95	15.30	16.—	17.70		
über 15 000 kg	16.25	14.90	15.60	17.30		
Tankwagenlieferungen bzw. Faßlieferungen	In Fr./100 l bzw. 100 kg netto, franko Domizil o. Talbahnstation				Bemerkungen	
	1. April 61	1. Juli 61	1. Okt. 61	1. Jan. 62		
<b>Dieselöl a) d)</b>	1000—1999 l 2000—3999 l Tankstellen-Literpreis	33.60—36.90 32.30—35.60 38—39	32.45—33.75 31.55—34.45 38—39	32.45—35.75 31.55—34.45 38—39	33.35—36.45 32.10—35.15 38—39	a) hoch verzollt
<b>Rein-petroleum b)</b>	1001—2000 kg 2001 kg und mehr	37.50 36.80	37.50 36.80	37.50 36.80	37.50 36.80	b) niedrig verzollt; Mehrzoll wenn hoch verzollt: Fr. 16.30 % kg.
<b>Traktoren-petrol b) c)</b>	1001—2000 kg 2001 kg und mehr	32.20—34.85 31.70—34.35	32.20—34.85 31.70—34.35	32.20—34.85 31.70—34.35	32.20—34.85 31.70—34.35	c) Ab 1. August 1951 gelten verschiedene Zonenpreise anstelle eines schweizerischen Einheitspreises; einzelne Zonenpreise auf Anfrage.
<b>Traktoren-White Spirit b) c)</b>	1001—2000 kg 2001 kg und mehr	39.45—42.10 38.95—41.60	39.45—42.10 38.95—41.60	39.45—42.10 38.95—41.60	39.45—42.10 38.95—41.60	d) Ab 15. April 1952 verschiedene Zonenpreise; einzelne Preise auf Anfrage.
<b>Mittelschwer-benzin e)</b>	1000—4999 l 5000—13 999 l 14 000 l und mehr Tankstellen-Literpreis	39.50—41.50 38.00—40.00 37.00—39.00 44—46 Rp.	39.50—41.50 38.00—40.00 37.00—39.00 44—46 Rp.	39.50—41.50 38.00—40.00 37.00—39.00 44—46 Rp.	39.50—41.50 38.00—40.00 37.00—39.00 44—46 Rp.	e) Verschiedene Konsumenten-Zonen.

Preise inklusive Warenumsatzsteuer

### WASSER- UND ENERGIEWIRTSCHAFT

Schweizerische Monatsschrift für Wasserrecht, Wasserbau, Wasserkraftnutzung, Energiewirtschaft, Gewässerschutz und Binnenschifffahrt. Offizielles Organ des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes und seiner Gruppen: Reußverband, Associazione Ticinese di Economia delle Acque, Verband Aare-Rheinwerke, Linth-Limmatverband, Rheinverband, Aargauischer Wasserwirtschaftsverband; des Schweizerischen Nationalkomitees für Große Talsperren, des Rhone-Rheinschiffahrtsverbandes, der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt. Vierteljährliche Beilage: Rhone-Rhein.

### COURS D'EAU ET ENERGIE

Revue mensuelle suisse traitant de la législation sur l'utilisation des eaux, des constructions hydrauliques, de la mise en valeur des forces hydrauliques, de l'économie énergétique, de la protection des cours d'eau et de la navigation fluviale. Organe officiel de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux et de ses groupes, du Comité National Suisse des Grands Barrages, de l'Association suisse pour la navigation du Rhône au Rhin et de la Commission centrale pour la navigation du Rhin. En supplément régulier: Rhône-Rhin.

HERAUSGEBER UND INHABER: Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband.

REDAKTION: G. A. Töndury, dipl. Bau-Ing. ETH, Direktor des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes, St. Peterstraße 10, Zürich 1. Telefon (051) 23 31 11, Telegramm-Adresse: Wasserverband Zürich.

VERLAG, ADMINISTRATION UND INSERATEN-ANNAHME: Guggenbühl & Huber Verlag, Hirschengraben 20, Zürich 1, Telefon (051) 32 34 31, Postcheck-Adresse: «Wasser- und Energiewirtschaft», Nr. VIII 8092, Zürich.

Abonnement: 12 Monate Fr. 33.—, 6 Monate Fr. 17.—, für das Ausland Fr. 4.— Portozuschlag pro Jahr. Einzelpreis dieses Heftes Fr. 8.— plus Porto (Einzelpreis variierend je nach Umfang).

DRUCK: City-Druck AG, St. Peterstraße 10, Zürich 1, Telefon (051) 23 46 34.

Nachdruck von Text und Bildern nur mit Zustimmung der Redaktion und nur mit genauer Quellenangabe gestattet.

La reproduction des illustrations et du text n'est autorisée qu'après approbation de la Rédaction et avec indication précise de la source.